

SIDUR COMPLETO

com TRADUÇÃO e TRANSLITERAÇÃO

Organização,
Edição
e Realização

Jairo Fridlin



SIDUR COMPLETO
Com Tradução e Transliteração
Edição Revisada e Ampliada

Copyright 1987, 1997, 2021 © by Jairo Fridlin

EDITORA E LIVRARIA SÊFER LTDA.

Alameda Barros, 735

CEP 01232-001 São Paulo SP Brasil

Tel. 11 3826-1366 sefer@sefer.com.br

www.sefer.com.br

Produção Gráfica	Victor Lindenbojm
Fonte e texto em hebraico	Sami Artur Mandelbaum
Editoração	Editora Sêfer
Assessora editorial	Ilana Fridlin Sobel
Revisão	Vitor Fridlin
Revisão (2020)	Ori Sasson Fridlin
Digitação	Iara R. W. Duobles
Ilustração da Capa	Annik Chut
Capa	Dagui Design
Agradecimento	Sheila L. Fridlin

Os direitos deste trabalho, no que concerne à sua
reprodução parcial ou total, estão reservados
exclusivamente ao autor.

Março de 2021 / Adar 5781

ISBN 978-85-85583-06-1

Printed in Brazil

Índice

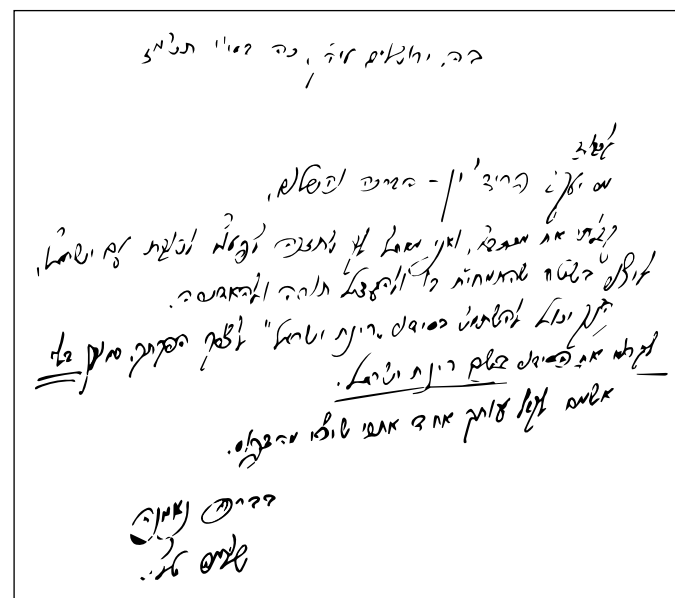
APRESENTAÇÃO	I
INTRODUÇÃO DO AUTOR	III
NOTAS PARA O LEITOR	IX

DIAS DA SEMANA ימי השבוע

O SENTIDO DA ORAÇÃO	1
A DIMENSAO ÉTICA DAS	
ORAÇÕES JUDAICAS	8

SHACHARIT - OFÍCIO DA MANHÃ שַׁחֲרִית

Despertar	16	השכמת הבקר
Talit	19	עטיפת טלית
Colocação dos Tefilin	20	הנחת תפילין
Orações da Aurora	23	תפלות השחר
Bênçãos da Manhã	24	ברכות הבקר
Cadish Derabanan	41	קדיש דרבנן
Pessukê Dezimrá (Hodú)	46	פסוקי דזמרה
Leitura do Shemá e suas Bênçãos	57	קריאת שמע וברכותיה
Amidá - Oração silenciosa	65	שמונה עשרה
Tachanun (Súplicas)	78	סדר תחנון
Avinu Malkênu	81	אבינו מלכנו
Abertura da Arca Sagrada	91	הוצאת ספר תורה
Bênção Hagomel	93	ברכת הגומל
Mi Sheberách	94	מי שבירך
Kedushá Dessidrá	98	קדושה דסידרא
Recondução da Torá	101	הכנסת ספר תורה
Cântico Diário	103	שיר של יום
Cadish dos Enlutados	108	קדיש יתום
Ên Kelohênu	114	אין כאלהינו
Alênu Leshabêach	117	עלינו לשבח
Seis Recordações	119	שש זכירות
Treze Princípios do Judaísmo	120	י"ג עיקרים
Oração para Viagem	121	תפילת הדרך
Oração Reduzida "Havinênu"	122	תפילה קצרה "הביננו"



Com a graça de Deus
Jerusalém, a cidade santa, 25 de Sivan de 5747.

Prezado Sr.

Jairo Fridlin

Bênção e paz!

Recebi sua carta, e faço votos que você continue trabalhando pelo bem do povo de Israel, criando no campo que você se especializou, e dando magnificência à Sua Torá e tornando-a gloriosa.

Você pode utilizar o Sidur "Rinat Yisrael" em sua edição sem dar, porém, ao Sidur o nome de "Rinat Yisrael".

Ficarei contente em receber um exemplar depois de impresso.

Com bênção e simpatia,

SHELOMO TAL

SHABAT

שַׁבָּת

O SHABAT (reflexão) 231

CABALAT SHABAT

שֵׁעַר קַבְלַת שַׁבָּת

Acendimento das Velas	244	הדלקת הנרות
Iedid Néfesh	245	ידיד נפש
Cabalat Shabat	246	קבלת שבת
Leitura do Shemá de Shabat e Iom Tov	256	קריאת שמע לשבת ויום טוב
Amidá de Arvit de Shabat.	261	תפילת שבע לליל שבת
Vaichulú	268	ויכולו
Alênu Leshabêach	271	עלינו לשבח
Shalom Alechem	274	שלום עליכם
Kidush da Noite do Shabat	276	קידוש לליל שבת
Abençoando os filhos	277	ברכת הבנים
Zemirót para o Jantar do Shabat	277	זמירות לליל שבת

SHACHARIT - OFÍCIO DA MANHA

שֵׁעַר הַבִּקְרָה לְשַׁבָּת יוֹם טוֹב

Despertar	284	השכמת הבקר
Talit	287	עטיפת טלית
Orações da Aurora	288	תפלות השחר
Bênçãos da Manhã	289	ברכות הבקר
Cadish Derabanan	304	קדיש דרבנן
Pessukê Dezimrá	318	פסוקי דזמרה
Nishmat Col Chai	329	נשמת כל חי
Leitura do Shemá de Shabat e Iom Tov	333	קריאת שמע לשבת ויום טוב
Amidá de Shacharit do Shabar	343	תפילת שבע
Cântico Diário	351	שיר של יום
Abertura da Arca Sagrada	353	הוצאת ספר תורה
Bênçãos da Torá	357	ברכות התורה
Mi Sheberách	358	מי שבירך
Oração pela paz do Estado de Israel	364-a	תפילה לשלום מדינת ישראל
Bênção do Novo Mês	365	ברכת החודש
Oração de Mussáf do Shabar	370	מוסף לשבת
Alênu Ieshabêach	385	עלינו לשבח
Shir Hacavód (An'im Zemirót)	387	שיר הכבוד (אנעים זמירות)
Kidush do Dia do Shabat	391	קידוש ליום שבת
Zemirót para o Almoço do Shabat	392	זמירות ליום שבת

BÊNÇÃOS

שֵׁעַר הַבִּרְכוֹת

Separação da Chálá	124	הפרשת חלה
Bircat Hamazon	125	סדר ברכת המזון
Bircot Hanehenin	133	ברכות הנהנין
Bênção Posterior "Meên Shalosh"	134	ברכה אחרונה מעין שלוש
Bênção Posterior "Borê Nefashot"	135	ברכה אחרונה בורא נפשות
Bênção Temporal "Shehecheiánu"	136	ברכת הזמן (שהחיינו)
Bênção Olfativas	136	ברכות הריח
Bênçãos Visuais	137	ברכות הראייה
Bênçãos Auditivas	140	ברכות השמיעה
Bênçãos Preceituais	141	ברכות המצוות
Cerimônia de Casamento	142	סדר קידושין ונישואין
Sete Bênçãos Nupciais	142	שבע ברכות
Inauguração do Lar	144-a	חנוכת הבית
Cerimônia de Berit Milá	145	סדר ברית מילה
Zimun de de Berit Milá	148	זימון לברית מילה
Cerimônia de Pidion Haben	150	סדר פדיון הבן
Oração de Graças da Parturiente	151-a	סדר תפילה ליולדת
Cerimônia de Zéved Habat	151-b	סדר זבד הבת

MINCHA - OFÍCIO DA TARDE

שֵׁעַר מִנְחָה

Ashrê	153	אשרי
Amidá - Oração silenciosa	155	שמונה עשרה
Tachanun (Súplicas)	169	תחנון
Alênu Ieshabêach	174	עלינו לשבח
Ledavid Hashem Orí	176	לדוד ה' אורי
Salmo na Casa do Enlutado	177	תהלים בבית האבל
Véspera de Shabat	179	סדר מנחה לערב שבת

ARVIT - OFÍCIO DA NOITE

שֵׁעַר עֶרְבִית

Shir Hamaalót	182	שיר המעלות
Leitura do Shemá e suas Bênçãos	184	קריאת שמע וברכותיה
Amidá - Oração Silenciosa	191	שמונה עשרה
Vihí Nôam para Sábado à Noite	202	ויהי נועם למוצאי שבת
Contagem do Ômer	210	ספירת העומר
Havdalá	216	סדר הבדלה
Zemiroth	218	זמירות למוצאי שבת
Veyiten Techá	219	פסוקי ברכה (ויתן לך)
Prece antes de dormir	224	קריאת שמע שעל המיטה

DIAS DE LOUVOR

יְמֵי הַהוֹדָאוֹת

CHANUCÁ (reflexão)	565	
PURIM (reflexão)	573	
IOM HAATSMAÚT (Reflexão)	577	
Acendimento da Vela de Chanucá	584	הדלקת נרות חנוכה
Bênçãos da Meguilá de Purim	587	סדר פורים
Orações de Iom Hazicaron	589-a	סדר יום הזיכרון לחללי צה"ל
Orações de Iom Haatsmaút	590	סדר יום העצמאות
Orações de Iom Ierushaláyim	597	סדר יום ירושלים

LEITURAS DA TORÁ

קְרִיאֹת בַּתּוֹרָה

Leituras para Sábado à Tarde,		סדר הפרשיות למנחה בשבת
Segundas e Quintas-Feiras	604	ולשני וחמישי
Para Purim	635	לפורים
Para Chanucá	636	לחנוכה
Para dias de Jejum	640	לתענית ציבור
Para Tishá Beav	643	לתשעה באב
Para Pêssach	646	לפסח
Para Shavuót	677	לשבועות
Para Sucót	688	לסוכות
Sheminí Atséret e Simchát Torá	695	לשמיני עצרת ושמחת תורה
Para Rosh Chódesch	706	לראש חודש
Meguilá de Ester	707	מגילת אסתר

SEPULTAMENTO e LUTO

לוֹיָהּ וְאָבֵל

Sepultamento	723	לויה
Visita ao Cemitério	732	תפילה ליד הקבר
Salmo 119	738	תהלים קיט
Cadish	746	קדיש

SELICHÓT

פְּלִיחוֹת

DIAS DE JEJUM (reflexão)	748	
Para 10 de Tevê	753	לעשרה בטבת
Para Taanit Ester	763	לתענית אסתר
Para 17 de Tamuz	774	לשבועה עשר בתמוז
Para Todos os Jejuns	783	סיום הסליחות

MINCHÁ - OFÍCIO DA TARDE

שַׁעַר הַמִּנְחָה לְשַׁבַּת וְיוֹם טוֹב

Ashré	396	אשרי
Abertura da Arca Sagrada	400	הוצאת ספר תורה
Amidá de Minchá do Shabat	404	תפילת שבע
Alênu Leshabêach	412	עלינו לשבח
Barechi Nafshi e Cânticos	414	ברכי נפשי ושירי המעלות
Pirkê Avót – Ética dos Pais	422	פרקי אבות
Zemirót para Seudá Shelishit	444	זמירות לסעודה שלישית

ROSH CHODESH

רֹאשׁ חֹדֶשׁ

ROSH CHÓDESH (Reflexão)	447	
Tabela do Molad	451-a	זמני המולדות
Kidush Levaná	452	קידוש לבנה
Halel	457	הלל
Oração de Mussaf	462	מוסף לראש חודש

FESTAS BÍBLICAS

שְׁלֹשׁ רִגְלִים

PÊSSACH (reflexão)	472	
SHAVUÓT (reflexão)	477	
SUCÓT (reflexão)	482	
CHOL HAMOËD (reflexão)	488	
Eruv Tavshilin	493	ערוב תבשילין
Bênção do Luláv	494	סדר נטילת לולב
Amidá de Iom Tov	495	תפילת שבע ליום טוב
Hacafót	504	סדר הקפות
Músicas para as Hacafót	507-a	שירים להקפות
Ushpizin	508	סדר אושפיזין
Kidush para Noites de Iom Tov	509	קידוש לליל יום טוב
Hoshanót para Iom Tov	511	הושענות ליום טוב
Hoshanót para Shabat	514	הושענות ליום השבת
Hoshanót para Hoshaná Rabá	521	הושענות להושענא רבה
Yizcor	540	הזכרת נשמות
Oração de Mussaf	543	מוסף לשלוש רגלים
Piutê Tal	558	פיוטי טל
Piutê Guéshem	560	פיוטי גשם
Kidush para Dias de Iom Tov	563	קידושא רבה ליום טוב

Por sua vez, os textos em português foram adaptados ao padrões do Novo Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa em vigência a partir de 2009.

Diferentemente da edição anterior, não foi priorizado o paralelismo exato e rigoroso entre os três tipos de textos – em hebraico, em português e os transliterados –, optando-se por um meio-termo que mantivesse o caráter didático que tanto caracteriza este Sidur e a melhor fluência dos textos, sem "meias linhas" de texto e espaços em branco.

Numa das páginas iniciais desta obra fizemos questão de manifestar a nossa eterna gratidão às pessoas – algumas que já não mais se encontram entre nós –, entidades e empresas que interagiram e tornaram possível a realização desse projeto, e que corajosamente encamparam a proposta de mudar a realidade de então e permitir que mais pessoas acessassem e se engajassem no dia a dia renovador do universo da oração e da devoção.

Simultaneamente, damos boas-vindas aos jovens Sami Artur Mandelbaum, Ilana Fridlin Sobel e Ori Sasson Fridlin – uma nova geração que se junta a ele e que constitui a garantia de que continuará a se modernizar sempre que necessário, de modo a servir à nossa comunidade por muitos e muitos anos.

Por fim, dedico esta nova edição ao maior entusiasta e incentivador do meu trabalho, que sofreu e vibrou comigo em cada etapa do caminho, dedicando-me os seus sábios e equilibrados conselhos e depositando a sua fé na minha capacidade de absorvê-los e pô-los em prática: meu querido e saudoso pai.

“Que sobre nós pouse a Tua graça, ó Eterno, nosso Deus, e faz prosperar as obras de nossas mãos; sim, a obra de nossas mãos faz prosperar.”

JAIRO FRIDLIN

Março de 2021 / Adar de 5781

לְעֹלָי נִשְׁמַת
אֲבִי מֹרִי צָבִי יִשְׁעֶיָּהּ בֶּן חַיִּים גִּטְמָאן ז"ל
נִלְבָּ"ע כ"ח בְּכֶסֶל ה'תשע"ד

Prefácio à edição revisada e ampliada

Passados 33 anos do lançamento do **Sidur de Shabat e Iom Tov** e 23 do **Sidur Completo**, era hora de revigorar e modernizar o Sidur mais utilizado pela comunidade judaica brasileira, mas sem descaracterizá-lo ou alterar os fundamentos que nortearam a sua elaboração e que tanto colaboraram para a integração das pessoas aos serviços sinagogaís: clareza, didática e uniformidade.

Baseado na experiência adquirida nesses anos ao elaborar outros livros, inclusive diversas matizes de Sidurim, apresentamos ao público esta nova edição com o texto hebraico totalmente editado por nós numa fonte, desenvolvida especialmente para as obras da Editora Sêfer, que permite assinalar várias nuances da gramática hebraica – como a diferenciação gráfica das vogais *shevá ná* e *shevá nach* e quando o símbolo *camáts* tem o som vogal de A ou O –, de modo a permitir uma leitura precisa e correta das rezas, mas seguindo a mesma proposta do revolucionário **Sidur Rinat Yisrael**, elaborado pelo saudoso Rabino Dr. Shelomo Tal ^{z"l} nos idos de 1970, a quem reiteramos o nosso preito e admiração.

Em função disso, foi possível redimensionar o tamanho das letras onde se fazia necessário, diagramar os textos de modo mais cômodo e acrescentar orientações pontuais e precisas também em hebraico – e tudo sem alterar a numeração original das páginas, apenas mediante o acréscimo de novas, assinaladas com o acréscimo de uma letra.

Algumas rezas que não haviam entrado na edição anterior – como as cerimônias de sepultamento e luto e as *Selichót* para os dias de jejum – foram agora agregadas. Outras – como oração de graças da parturiente e a cerimônia de *Zéved Habat* – criadas mais recentemente pelas autoridades judaicas contemporâneas e que já constam em outros Sidurim, em decorrência da maior participação das mulheres na vida comunitária judaica, ganharam justo espaço nesta edição, assim como os serviços litúrgicos referentes às datas cívicas relacionadas ao Estado de Israel foram atualizadas conforme a dinâmica realidade de Israel.

DESPERTAR

Ao despertar do sono, cada pessoa deve refletir imediatamente, que o Rei dos reis, o Santíssimo – bendito seja! –, cuja glória preenche toda a terra, está sobre si e observa seus atos, como está escrito: “Esconder-se-ia alguém em esconderijos, e Eu não o veria? – diz o Eterno. – Acaso não preencho Eu o céu e a terra? – diz o Eterno.” Assim, deve cumprir o que foi dito pelo grande salmista de Israel, o Rei David:

"Shiviti Adonai lenegdi tamid."

E deve agradecer a Deus por haver-lhe devolvido sua alma, e dizer, mesmo antes da lavagem das mãos:

Modê ani Modê /mulheres: MODÁ/ ani lefanêcha mélech cháiv
vecaiam shehechezárta bi nishmatí bechemlá, rabá
emumatêcha.

BÊNÇÃOS DA AURORA

Depois da “lavagem das mãos” (enche-se um utensílio com água e derrama-se esta água 3 vezes intercaladas em cada uma das mãos, primeiro a direita, depois a esquerda), da higiene pessoal e de vestir-se, recita-se:

Bênção de Baruch até Adonai, Elohênu mélech haolam, asher
Netilat iadáyim kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu al netilat iadáyim.

Bênção Baruch até Adonai, Elohênu mélech haolam, asher
Asher iatsár iatsár et haadam bechochmá, uvára vó necavim necavim,
chalulim chalulim. Galui veiadúa lifné chissê chevodêcha,
sheím yipatêach echad mehem ô yissatêm echad mehem,
i efshar lehitcaiêm velaamod lefanêcha afilu shaá echat.
Baruch até Adonai, rofê chol bassar umaflí laassót

SHIVÍTI - “Tenho posto sempre o Eterno diante de mim.”

Modê ani **MODÊ** - Dou graças perante Ti, ó Rei vivo e existente, que
devolveste a minha alma com piedade; grande é Tua fé em nós.

Bênção da **BARUCH** - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do
lavagem das universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos
mãos ordenaste lavar as mãos.

Bênção **BARUCH** - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do
Asher iatsár universo, que formaste o homem com sabedoria e criaste nele
(Que formaste) órgãos com orifícios. Revelado e sabido é perante o Teu glorioso
trono que, se um órgão fechado se abrir ou um órgão aberto se
fechar, o ser humano não sobreviverá nem uma hora. Bendito
sejas Tu, Eterno, que saras toda a carne e fazes maravilhas.

השכמת הבקר

“יתגבר כארי לעמוד בבוקר לעבודת בוראו.”

(שולחן ערוך, אורח חיים א, א)

בהקיץ האדם משנתו, יחשוב מיד, כי מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, אשר מלוא כל הארץ כבודו, עומד עליו ורואה במעשיו, כמו שכתוב (ירמיה כג): “אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו, נאום יהוה, הלו את השמים ואת הארץ אני מלא, נאום יהוה.” ויקיים מה שנאמר על ידי נעים זמירות ישראל (תהלים טז):

“שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִי תָמִיד”

ויודה לקדוש ברוך הוא שהחזיר לו את נשמתו, ויאמר – אפילו לפני נטילת ידיים:

מוֹדָה / לנִקְבָה: מוֹדָה / אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם,
שֶׁהַחַיּוֹת בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה, רַבָּה אֲמוּנָתְךָ.

ברכות השחר

אחרי שנטל ידיו שלוש פעמים כל אחת לסירוגין (תחילה יד ימין ואחר כך יד שמאל ושוב יד ימין ולאחריה יד שמאל), רחץ פניו ולבש את בגדיו, יאמר:

ברכת נטילת ידיים

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

ברכת אשר יצר

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֶכְמָה, וַיֵּבְרָא בּוֹ נִקְבִּים נִקְבִּים,
חַלּוּלִים חַלּוּלִים. גָּלוּי וַיִּדְּוַע לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ,
שָׁאֵם יִפְתָּח אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי
אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וּלְעֲמֹד לְפָנֶיךָ אֲפִלּוּ שְׁעָה
אֶחָת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא
לַעֲשׂוֹת.

Bênção
Neshamá

Elohai, neshamá shenatáta bi tehorá hi. Atá veratá, atá ietsartá, atá nefachtá bi, veatá meshamerá bekirbí, veatá atid litelá mimêni uleachazirá bi leatid lavô. Col zeman shehaneshamá vekirbí, modê /mulheres: MODÁ/ ani lefanêcha, Adonai Elohai velohê avotai, ribón col hamaassim, adón col haneshamót. Baruch atá Adonai, hamachazir neshamót lifgarim metim.

BÊNÇÃOS DA TORÁ

Antes de estudar a Torá deve-se abençoar:

Bênçãos
da Torá

Baruch atá Adonai, Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu laassóc bedivrê torá. Vehaarêv na Adonai Elohênu et divrê toratechá befinu uvefiót amechá bet Yisrael, venihiê anáchnu vetseetsaênu vetseetsaê tseetsaênu vetseetsaê amechá bet Yisrael culánu iodeê shemêcha velomedê toratechá lishmá. Baruch atá Adonai, hamelamed torá leamó Yisrael.

Baruch atá Adonai, Elohênu mélech haolam, asher báchar bánu micol haamim venátan lánu et torató. Baruch atá Adonai, notên hatorá

Bênção
Neshamá
(A alma)

ELOHAI - Deus meu, a alma que me deste, é pura; Tu a criaste, Tu a formaste e Tu a insuflaste em mim; Tu a conservas em mim e um dia a tomarás e a restituirás a mim na vida futura. Em todo o tempo que a alma estiver em mim, confessarei perante Ti, meu Deus e Deus de meus pais, que Tu és o Soberano de todas as obras, Senhor de todas as almas. Bendito sejas Tu, Eterno, que restituís as almas aos corpos mortos.

Bênçãos
da Torá

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos prescreveste ocuparmos com as palavras da Torá. Rogamos-Te, Eterno, nosso Deus, tornar agradáveis as palavras da Tua Torá em nossa boca e na do Teu povo, a Casa de Israel. Assim sejamos nós, nossos descendentes e a descendência dos nossos descendentes, e os descendentes do Teu povo, a Casa de Israel, todos conhecedores do Teu nome e estudantes da Tua Torá, pelo seu valor. Bendito sejas Tu, Eterno, que ensinas a Torá a Teu povo Israel.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito sejas Tu, Eterno, que outorgas a Torá.

Bênção dos
Sacerdotes
(Números 6:22)

VAIDABER - E o Eterno falou a Moisés, dizendo: Fala a Aarão e aos seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel: dir-lhes-eis: "O Eterno te abençoe e te guarde. Faça resplandecer o Eterno o Seu rosto sobre ti, e te agracie. Tenha o Eterno misericórdia de ti, e ponha em ti a paz". E porão o Meu nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoarei.

ברכת נשמה

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנַתָּת בִּי טְהוֹרָה הִיא. אֶתָּה
בְּרֵאתָהּ, אֶתָּה יִצְרָתָהּ, אֶתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאֶתָּה
מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאֶתָּה עֲתִיד לְטַלָּהּ מִמֶּנִּי
וְלַהֲחַזִּירָהּ בִּי לְעֲתִיד לְבֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה
בְּקִרְבִּי, מוֹדָה/לִנְקֵבָה: מוֹדָה / אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן
כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת
לְפָגְרִים מֵתִים.

ברכות התורה

חובה לברך לפני לימוד תורה:

ברכות התורה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לַעֲסֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.
וְהַעֲרַבְנָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ
בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיָ אֲנַחְנוּ
וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bênção dos Cohanim Vaidaber Adonai el Moshé lemor. Dabêr el Aharon veel banav lemor, cô tevarechú et benê Yisrael, amór lahém. Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Yissá Adonai panav elêcha, veiassem lechá shalom. Vessamú et shemí al benê Yisrael vaani avarechem.

Êlu devarim Êlu devarim sheên lahém shiur: hapeá vehabicurim vehareaion ugmilut chassadim vetalmud torá.

Êlu devarim sheadam ochel perotehem baolam hazé vehakeren caiémet lo laolam habá, veêlu hen: kibud av vaem, ugmilut chassadim, vehashcamat bêt hamidrash shacharit vearovit, vehachnassat orechim, uvicur cholim, vehachnassat calá, ulvaiat hamet, veiyún tefilá, vahavaat shalom bèn adam lachaveró uvên ish leishtó, vetalmud torá kenégued culám.

TSITSÍT

O horário inicial para se vestir o Tsitsít é aquele no qual já é possível diferenciar entre as cores turquesa e branco à luz natural.

Antes de vestir o talit catan, deve-se verificar os fios e então abençoar:

Bênção do Tsitsít Baruch atá Adonai, Elohênu mélech haolam, asher kideshánú bemitsvotav, vetsivánu al mitsvat tsitsít.

Depois de vesti-lo, diz-se:

Iehí ratsón milefanêcha, Adonai Elohai velohê avotai, shetehê chashuvá mitsvat tsitsít lefanêcha keilu kiyamtíha bechol peratêha vedicdukêha vechavanotêha, vetar'íag mitsvót hateluiót bá, amen sêla.

Êlu devarim (trechos do Talmud) **ÊLU DEVARIM** - Estas são as coisas cujo limite a Torá não fixa: o ângulo do campo (que deve ficar reservado para os pobres dele colherem), as primícias, o comparecimento ao Templo, a beneficência e o estudo da Torá. São estes os mandamentos dos quais, praticando-os, o homem colhe os proventos neste mundo, e fica o principal na vida futura: honrar pai e mãe, praticar a beneficência, comparecer cedo (de manhã e à noite) à sinagoga, dar hospitalidade aos forasteiros, visitar (assistir) os doentes, ajudar nos preparativos de uma noiva, acompanhar um féretro, aprofundar-se na oração, propugnar pela paz entre os homens e entre o marido e sua mulher; mas acima de todos esses mandamentos, está o estudo da Torá.

Bênção do Tsitsít **BARUCH** - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste o uso do Tsitsít.

IEHÍ RATSON - Que sejas da Tua vontade, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, que consideres importante o mandamento de Tsitsít perante Ti, como se tivesse-o cumprido em todos os seus detalhes, particularidades e intenções e, assim, todos os 613 mandamentos vinculados a ele, Amen Sêla.

פרשת ברכת כהנים

במדבר ו ויִדְבֹר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן וְאֶל בָּנָיו לֵאמֹר, כֹּה תִבְרְכוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אָמֹר לָהֶם: בִּרְכֵךְ יְהוָה וְיִשְׁמְרֵךְ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲלֶפֶךָ: יֵשָׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיֵשֶׁם לָךְ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

משנה פאה א,א אלו דברים שאין להם שעור: הפאה והפכורים והראיון וגמילות חסדים ותלמוד תורה.

על פי שבת קכז אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והשכמת בית המדרש שחרית וערבית, והכנסת אורחים, ובקור חולים, והכנסת פלה, ולוית הית, ועיון תפלה, והבאת שלום בין אדם לחברו ובין איש לאשתו, ותלמוד תורה כנגד כלם.

לבישת ציצית

זמן ציצית משיכיר בין תכלת ללבן.

לפני שלוש טלית קטן, יבדוק את הציציות ויברך:

ברכת ציצית

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על מצות ציצית.

אחרי שלוש יאמר:

יהי רצון מלפניך, יהוה אלהי ואלהי אבותי, שתהא חשובה מצות ציצית לפניך כאלו קיימתיה בכל פרטיה ודקדוקיה וכונותיה, ותרי"ג מצות התלויות בה, אמן סלה.

Costuma-se segurar as quatro franjas do Talit ou Tsitsít, entrelaçadas entre os dedos mínimo e anular da mão esquerda, na direção do coração. Ao chegar ao terceiro trecho (Vaiómer), deve-se passá-las à mão direita, olhá-las ao dizer "ur'item otó" ("e as vereis") e beijá-las nas três vezes que recitar a palavra "tsitsít", "emet" e antes de soltá-las em "venechemadim laád" do trecho seguinte. "Deve-se ler o Shemá com concentração, temor, veneração, tremor e estremejamento" – e principalmente no 1º versículo (Shemá Yisrael), a concentração é fundamental – e por isso cobre-se os olhos ao recitá-lo –, pois nele declaramos nossa submissão ao jugo Divino e nossa fé na unicidade de Deus, e no último do 3º trecho, para cumprir o preceito de recordar o Êxodo do Egito. Deve-se pronunciar em voz alta cada palavra, tomando cuidado para não "engolir" letras ou juntar a última letra de uma palavra com a primeira da outra.

Shemá Yisrael **SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.**

Em voz baixa: Baruch shém kevód malchutó leolam vaed.

Veahavtá et Adonai Elohêcha, bechol levavechá uvchol nafshechá uvchol meodêcha. Vehaiú hadevarim haêle, asher anochí metsavêchá haiom, al levavêcha. Veshinantám levanêcha vedibartá bam, beshivtechá bevetêcha, uvlechtechá vadérech, uvshochbechá uvucmêcha. Uc'shartam leót al iadêcha, vehaiú letotafót bēn enêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha.

Vehaiá, im shamôa tishmeú el mitsvotái, asher anochí metsavê etchém haiom, leahavá et Adonai Elohechém ul'ovdó, bechol levavchém uvchól nafshechém. Venatati metár artsechém be'itó, iorê umalcosh, veassaftá deganêcha vetiroshechá veyits'harêcha. Venatati éssav bessadechá liv'hemtêcha, veachaltá vessaváta. Hishamerú lachém pen yiftê levavchém, vessartém vaavadetém elohim acherim

Shemá Yisrael **SHEMÁ** - Ouve, Israel! O Eterno é nosso Deus, o Eterno é um!
BARUCH - Bendito seja o nome Daquele cujo glorioso reino é eterno.

VEHAHTÁ - E amarás ao Eterno, teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas posses. E estas palavras que Eu te ordeno hoje estarão no teu coração, e as inculcarás a teus filhos, e delas falarás sentado em tua casa e andando pelo caminho, ao deitar-te e ao levantar-te. E as atarás como sinal na tua mão, e serão por frontais (tefilin) entre os teus olhos, e as escreverás nos umbrais (mezuzót) de tua casa e nos teus portões.

Vehaiá **VEHAHTÁ** - E se obedecerdes aos Meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar ao Eterno, vosso Deus, e servi-Lo com todo o vosso coração e com toda a vossa alma; então Eu, o Eterno, darei a chuva à tua terra a teu tempo – a chuva precoce e a chuva tardia – e colherás o teu grão, o teu mosto e o teu azeite. E darei erva no teu campo para teus animais, e comerás e te fartarás. Guardai-vos para que não suceda que o vosso coração vos seduza, e vos desvieis, sirvais outros deuses e vos prostreis diante deles. Então o furor do Eterno se acenderá contra vós, e fechará os céus e não haverá mais chuva; e a terra não dará mais o seu produto e perecereis rapidamente da boa terra

נוהגים לאchuz את ארבע הציציות בין הזרת והקמיצה, ולהחזיקן נגד הלב, ובעת אמירת פרשת ציצית מעבירים אותן ליד ימין ומסתכלים בהן כשאומרים "וְיִרְאִיתֶם אוֹתוֹ". נוהגים גם לנשק את הציציות אחרי המילים "צִיצִית", "אֶמֶת" ולפני שמניחים אותם כשמגיעים למילים "וְנִחַמְדִּים לְעֹד" שבברכת "גְּאֻלָּה". "קרא קריאת שמע בכוונה באימה ביראה ברתת ובזיע" – וביותר צריך לכוון בפסוק הראשון "שְׁמַע יִשְׂרָאֵל", שבו עיקר קבלת עול מלכות שמים וייחוד השם, ובפסוק האחרון של פרשת ציצית יכוון לקיים מצות זכרון יציאת מצרים. יבטא בשפתיו וישמיע לאוזניו כל מילה ומילה, ויזהר שלא להבליע אותיות.

הפרשה הראשונה של קריאת שמע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

דברים ו

בלחש: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם, עַל לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְפַרְתָּ בָם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

הפרשה השנייה

וְהָיָה, אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל מְצוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּה אֲתֶכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטַּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ, וְאֶסַּפְתִּי דִגְלֶךָ וְתִירֶשְׁךָ וְיִצְהַרְתִּי: וְנָתַתִּי לְעֹשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ, וְאָכְלָתָ וְשִׂבַּעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם, וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם

דברים יא

vehishtachavitém lahém. Vechará af Adonai bachém, veatsár et hashamáyim veló yihiê matár, vahaadamá lo titên et ievulá, vaavadetém meherá meal haárets hatová, asher Adonai notên lachém. Vessamtém et devarai êle al levavchéme veal narshechéme, uc'shartém otám leót al iedechém, vehaiú letotafót bèn enechém. Velimadetém otam et benechéme ledaber bam, beshivtechá bevetêcha, uvlechtechá vadérech, uvshochbechá uvcumêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha. Lemáan yirbú imechéme vimê venechéme al haadamá asher nishbá Adonai laavotechém latêt lahém kimê hashamáyim al haárets.

Vaiômer

Vaiômer Adonai el Moshé lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehém, veassú lahém tsitsít, al canfé vigdehém ledorotam, venatenú al tsitsít hacanáf petil techélet. Vehaiá lachém letsitsít, ur'item otó, uzchartem et col mitsvót Adonai vaassitem otám, veló tatúru acharê levavchéme veacharê enechém, asher atém zoním acharehém. Lemáan tizkerú vaassitem et col mitsvotai, vihyitem kedoshim lelohechéme. Ani Adonai Elohechéme, asher hotsêti etchéme meérets mitsráyim lihiót lachém lelohim, ani Adonai Elohechéme.

E deve-se completar imediatamente a frase acima com a palavra EMÉT.

Ao término da leitura do Shemá, o Chazan proclama:

Adonai Elohechéme emét!

e todos prosseguem com Veitsiv... (página seguinte)

que o Eterno vos dá. E poreis estas Minhas palavras em vosso coração e em vossa alma, e as atareis como sinal na vossa mão e serão por frontais (tefilin) entre vossos olhos. E ensiná-las-ei a vossos filhos falando delas, quando estiverdes sentados em vossa casa e quando andardes pelo caminho, e ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escrevereis nos umbrais (mezuzót) da vossa casa e nos vossos portões, para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o Eterno jurou a vossos pais que a daria a eles por todos os dias que os céus estiverem sobre a terra.

Vaiômer
(Números 15)

VAIÔMER - E o Eterno falou a Moisés, dizendo: "Fala aos filhos de Israel e diz lhes que façam para eles franjas sobre as bordas de suas vestes, pelas suas gerações; e porão sobre as franjas da borda um cordão azul-celeste. E será para vós como franjas, e as vereis e lembrareis todos os mandamentos do Eterno, e os fareis; e não errareis indo atrás de vosso coração e atrás de vossos olhos, atrás dos quais vós andais errando. Para que vos lembreis e cumprais todos os Meus preceitos e sejais santos para com vosso Deus. Eu sou o Eterno, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para ser vosso Deus - Eu sou o Eterno, vosso Deus!"

ADONAI - O Eterno, vosso Deus, é verdadeiro!

לָהֶם: וַחֲרָה אֶף יְהוָה בָּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבֹדְתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֶּבֶה, אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשַׁמְתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶּם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וְקִשְׁרֶתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם, וּבְלִכְתְּכֶם בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם: וְכִתְבֶתֶם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

הפרשה השלישית: פרשת ציצית

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית, עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתַנוּ עַל צִיצִית הַכֶּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ, וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתְּנוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אֹתָם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

צריך לצרף את המילה אַמֶּת ל"ה' אֱלֹהֵיכֶם".

הש"ץ חוזר ואומר בקול: יהוה אֱלֹהֵיכֶם אַמֶּת וממשיכים "ויציב" וכו'.

במדבר טו

O Chazan segura a Torá e diz:
 Gadelú ladonai ití, un'romemá shemó iachdav.
 Enquanto a Torá é conduzida à mesa central, a Congregação diz:
 Lechá Adonai haguedulá vehaguevurá vehatif'éret veha-nêtsach vehahód, ki chol bashamáyim uvaárets, lechá Adonai hamamlachá, vehamitnassê lechol lerosh.
 Romemú Adonai Elohénu, vehishtachavú lahodom raglav, cadósh hu. Romemú Adonai Elohénu vehishtachavú lehar codshó, ki cadósh Adonai Elohénu.
 Av harachamim, hu ierachém am amussim, veyizcór berit etanim, veiatsil nafshoténu min hashaót haraót, veyig'ar beiêtsar hará min hanessuím, veiachon otánu lifletat olamim, vimalé mish'aloténu bemidá tová ieshuá verachamim.
 A Torá é colocada na mesa central e aquele que chama as pessoas à Torá diz:
 Vetigalê veteraê malchutó alênu bizman carov, veiachón peletaténu uf'letat amó bet Yisrael lechén ulchéssed ulrachamim ulratson, venomar amen. Hacol havú gódel lelohénu utnú chavod latorá. Cohen kerav, iaamód (nome) ben (nome do pai) hacohen. Baruch shenatán Torá leamó Yisrael bicdusható.
 A Congregação responde:
 Veatém hadevekim badonai Elohechénu, chayim culchénu haiom.
 Os textos para a Leitura da Torá encontram-se nas seguintes páginas:
 Segundas e Quintas-feiras 604 Tishá Beav..... 643
 Purim 635 Chol Hamoéd de Pêssach 655
 Chanucá 636 Chol Hamoéd de Sucót 692
 Dias de Jejum 640 Rosh Chódesh 706
 céus, que é o Deus de verdade, cuja Torá é verdadeira e cujos profetas são verdadeiros, e Ele é abundante em fazer benefícios e verdade. Nele, pois, eu confio, e ao Seu santo e glorioso nome eu direi louvores. Que seja da Tua vontade abrir o meu coração à Tua Torá, realizar os desejos do meu coração e o coração de todo o Teu povo de Israel para o bem, para a vida e para a paz. AMEN.
GADELÚ - Engrandecei comigo o Eterno e juntos enalteçamos o Seu nome.
LECHÁ - A Ti, ó Eterno, pertencem a grandeza, o poder, a glória, a eternidade, a majestade e tudo que existe nos céus e na terra, e a Ti pertence a realeza, e Tu és exaltado acima de tudo.
ROMEMÚ - Exaltai ao Eterno, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo dos Seus pés, pois Ele é santíssimo. Exaltai ao Eterno, nosso Deus, e prostrai-vos ante o Seu santo monte, pois o Eterno, nosso Deus, é santíssimo.
AV - Pai misericordioso, Ele Se apiedará do povo de Israel, lembrar-Se-á do pacto realizado com os Fortes (patriarcas) e salvará nossas almas das horas ruins, repreenderá o mau instinto das tentações, dotar-nos-á para a remanescente eterna e atenderá nossos anseios para o bem, à salvação e à misericórdia.
VETIGALÊ - E (Ele) descobrirá e mostrará Seu reino para nós em tempo próprio, e dotará nossos remanescentes e os remanescentes de Seu povo, a Casa de Israel, com graça, favor, misericórdia e querência, e digamos AMEN. Todos vós, atribuí grandeza a nosso Deus e honrai a Torá. Aproxime-se o Cohen, levante-se (nome), filho de (nome do pai), o Cohen. Bendito seja o que deu a Torá a Seu povo Israel, em Sua santidade
VEATÉM - E vós, que vos unistes ao Eterno, vosso Deus, estais todos vivos hoje.

Gadelú

Vetigalê
(Chamada
à Torá)

הש"ץ נוטל את ספר התורה ואומר:

גָּדְלוּ לַיהוָה אֱתִי, וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

תהלים לד

סוגרים את ארון הקודש. בהליכת הש"ץ אל הבימה הקהל עונה:

לָךְ יְהוָה הִגְדָּלָה וְהִגְבוּרָה וְהִתְפַּאֲרַת וְהִנָּצַח
 וְהַהוּד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לָךְ יְהוָה הַמְּמַלְכָה,
 וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

דברי הימים א כט

רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם רִגְלָיו,
 קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהָר
 קְדָשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

תהלים צט

אֲב הֶרְחַמִּים, הוּא יֶרַחַם עִם עַמּוּסִים, וַיִּזְכֹּר
 בְּרִית אֵיתָנִים, וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת
 הָרָעוֹת, וַיַּגְעֵר בְּיָצָר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים, וַיַּחֲן
 אוֹתָנוּ לְפִלִּיטַת עוֹלָמִים, וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ
 בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.

מניחים את הספר על שולחן הקריאה, והקורא לעולים לתורה אומר:

וְתִגְדָּלָה וְתִרְאָה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בְּזִמְנֵי קְרוֹב, וַיַּחֲן פְּלִטָתָנוּ
 וּפְלִטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לָחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצוֹן,
 וְנֹאמַר אָמֵן. הַכֹּל הָבָה גָּדֹל לֵאלֹהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.
 כֹּהֵן קָרֵב, יַעֲמֹד (פלוגי בן פלוגי) הַפֶּהֶן. – ואם אין כהן: אֵין פֶּהֶן כֹּהֵן,
 יַעֲמֹד פְּלוּנִי בֶן פְּלוּנִי הַלְוִי (או יִשְׂרָאֵל) בְּמָקוֹם כֹּהֵן – בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה
 לַעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

והקהל עונה:

וְאַתֶּם הַדֹּבֵקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם.

דברים ד

הקריאות בתורה מן העמוד 604 ואילך.

Ashrê	Ashrê ioshvê vetêcha, od iehalelúcha sêla. Ashrê haam shecácha lo, ashrê haam sheadonai Elohav.
Salmo 145 (alfabético)	Tehilá ledavid, Aromimchá Elohai hamélech, vaavarechá shimchá leolam vaed. Bechol iom avarechêca, vaahalelá shimchá leolam vaed. Gadol Adonai um'hulál meód, veligdulatô ên chéker. Dor ledor ieshabach maassêcha, ugvurotêcha iaguídu. Hadar kevód hodêcha, vedivrê nifleotêcha assícha. Veezúz noreotêcha iomêru, ugdulatechá assaperêna. Zécher rav tuvechá iabíu, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachún Adonai, érech apáyim ugdol chásed. Tov Adonai lacól, verachámav al col maassáv. Iodúcha Adonai col maassêcha, vachassidêcha ievarechúcha. Kevod malchutechá iomêru, ugvuratechá iedabêru. Lehodía livnê haadam guevurotav, uchvod hadar malchutó. Malchutechá malchút col olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanofelim, vezokêf lechol hakefufim. Enê chol elêcha iessabêru, veatá notên lahém et ochlám beitó. Potêach et iadêcha, umasbía lechol cháí ratsón. Tsadic Adonai bechol deráchav, vechassid bechol maassáv.

Ashrê

ASHRÊ - Bem-aventurados os que vivem em Tua casa, pois estarão te louvando continuamente. Bem-aventurado é o povo que assim O tem, bem-aventurado o povo cujo Deus é o Eterno!

Salmo 145

TEHILÁ - Salmo de David. * Exaltar-Te-ei, meu Deus e meu Rei, e bendirei sempre Teu nome. * Sim, louvar-te-ei a cada dia, e Teu nome hei de abençoar eternamente. * Grande é o Eterno e digno de todos os louvores, pois incomensurável é Sua grandeza. * Cada geração transmitirá à seguinte o louvor de Tuas obras, e narrará a grandeza de Teus poderosos feitos. * Meus pensamentos se voltarão para o esplendor de Tua majestade, e sobre as maravilhas de Tuas realizações falarei sempre. * Sobre Teu poder temível e sobre a abundância de Tua generosidade não deixarei de me pronunciar, e sobre Tua permanente retidão cantarei exultante. * Piedoso e pleno de bondade é o Eterno, tardio em irar-Se, e sempre pronto a ser generoso. * Ele é bom para com todos e o manifesta em todos os Seus feitos. * Não de agradecer-Te todos os frutos de Tua criação, e abençoar-Te todos os que Te são devotados. * Sobre Teu reinado de glória falarão e sobre Teu poder narrarão, * para dar a todos os seres humanos Teus atos poderosos e o glorioso esplendor de Teu reino, * pois ele se mantém por toda a eternidade e sobre todas as gerações manifesta Seu domínio. * O Eterno reergue todos os caídos e dá apoio a todos os abatidos. * Os olhos de todos se voltam para Ti com esperança, e o alimento de que precisam lhes proporciona no tempo apropriado. * Abre Tuas mãos e satisfaz os anseios de todos os seres. * Justos

תהלים פד	אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה:
תהלים קמד	אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהוּה אֱלֹהֵיוֹ: תְּהַלֶּה לְדוֹד,
תהלים קמה (על פי א"ב)	אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמָּלְאָךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֶלֶה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוּה וּמִהֲלֵל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְאִידוּ: הֵדָר כְּבוֹד הוֹדָךְ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֶסְפְּרָנָה: זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְרָעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְאִנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוּה, אֶרְךָ אֲפִים וּגְדָל חֶסֶד: טוֹב יְהוּה לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יִזְדוֹף יְהוּה כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וּכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דָּר וָדָר: סוֹמֵךְ יְהוּה לְכָל הַנִּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁפְּרוּ, וְאֶתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: צִדִּיק יְהוּה בְּכָל דְּרָכָיו, וְחֹסֵיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:

ק Caróv Adonai lechol coreáv, lechol asher yicraúhu veemét.
 ר Retson iereáv iaassê, veêt shav'atam yishmá veioshiem.
 ש Shomer Adonai et col ohaváv, veêt col hareshaim iashmid.
 ת * Tehilat Adonai iedaber pi, vivarêch col bassar shém
 codshó leolam vaed.

Salmo 115 Vaanáchnu nevarech Iá, meatá vead olam, haleluiá.

Não se diz o próximo trecho nos seguintes dias: Rosh Chódesh, Chol Hamoéd, véspera de Iom Tov, no dia subsequente ao Iom Tov, véspera de Iom Kipur, Chanucá, Tu Bishvat, Purim (Catan e Gadol), Iom Haatsmaút, Iom Ierushaláyim, Tishá Beav, Tu Beav e na casa de um enlutado.

Lamnatsêach Lamnatsêach mizmor ledavid. Iaanchá Adonai beiom tsará, iessaguevchá shém Elohe Iaacov. Yishlach ezrechá micódesh, umitsión yis'adêca. Yizcór col minchotêcha, veolatechá iedashene sêla. Yitên lechá chilvavêcha, vechol atsatechá iemalê. Neranená bishuatêcha, uvshem Elohênu nidgol, iemalê Adonai col mish'alotêcha. Atá iadátí, ki hoshía Adonai meshichó, iaanêhu mishemê codshó, bigvurót iêsha ieminó. Êle varêchev veêle vassussim, vaanáchnu beshém Adonai Elohênu nazkir. Hêma careú venafálu, vaanáchnu cámnú vanit'odad. * Adonai hoshía, hamélech iaanênu veiom cor'ênu.

Kedushá Uvá letsión goêl uleshave fêsha beiaacov, neum
 Dessidrá Adonai. Vaani zót beriti otam, amar Adonai, ruchí asher

são todos os caminhos do Eterno e repletos de magnanimidade todos os Seus atos. פ Está sempre próximo dos que O invocam, dos que por Ele clamam com sinceridade. ר Atenderá o desejo dos que O temem; seu clamor há de escutar e lhes trará a salvação. ש Ele protege os que O amam, mas certamente destruirá os malévolos. ת Que proclame minha boca o louvor do Eterno, e bendiga toda criatura Seu santo nome por todo o sempre!

Salmo 115 E nós bendiremos o Eterno, desde agora e para todo o sempre. Louvado seja o Eterno! Haleluiá!

Lamnatsêach LAMNATSÊACH - Ao mestre do canto, um salmo de David. Que o Eterno te responda no dia da tua atribulação e te traga a um refúgio seguro o nome do Deus de Jacob. Que de Seu santuário te envie auxílio, e que de Tsión te traga amparo. Que com prazer aceite todas as tuas oferendas. Conceda o desejo de teu coração e realize teus desígnios. Que nos rejubilemos com Tua vitória e ergamos estandartes em nome do nosso Deus. Atenda o Eterno a todos os teus anseios. Agora sei que o Eterno trará vitória a Seu ungido; Ele lhe responderá de Seu santuário celeste com a força salvadora da Sua destra. Alguns confiam em carros, outros em cavalos, mas nós, somente no nome do Eterno, nosso Deus. Aqueles caem e sucumbem, mas nós nos erguemos e nos revigoramos. Salva-nos, ó Eterno! Responde-nos, ó nosso Rei, no dia em que Te invocarmos!

Santificação UVÁ LETSIÓN GOÊL - Um redentor virá a Tsión e aos que em
 conclusiva Jacob se desviaram das transgressões, diz o Eterno. Quanto a Mim, é este o

קרוב יהוה לכל קראיו, לכל אשר יקראהו באמת:
 רצון יראיו יעשה, ואת שועתם ישמע וישעם:
 שומר יהוה את כל אהביו, ואת כל הרשעים
 ישמיד:

תהלת יהוה ידבר פי, ויברך כל בשר שם קדשו
 לעולם ועד:

ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם, הללויה:

תהלים קטו

אלה הימים שאין אומרים בהם "למנצח": ראש חודש, חול המועד, ערב יום טוב, אסרו חג, ערב יום הכיפורים, חנוכה, ט"ו בשבט, שני ימי פורים קטן וגדול, יום העצמאות, יום ירושלים, תשעה באב, ט"ו באב ובבית האבל.

למנצח מזמור לדוד: יענה יהוה ביום צרה,
 ישגבך שם אלהי יעקב: ישלח עזרך מן השמים,
 ומציון יסעדה: יזכר כל מנחתך, ועולתך ידשנה
 סלה: יתן לך כל לבבך, וכל עצתך ימלא: גרנה
 בישועתך, ובשם אלהינו נדגל, ימלא יהוה כל
 משאלותיך: עתה ידעתי, כי הושיע יהוה משיחו,
 יענהו משימי קדשו, בגבורות ישע ימינו: אלה
 ברכב, ואלה בסוסים, ואנחנו בשם יהוה אלהינו
 נזכיר: המה פרעו ונפלו, ואנחנו קמנו ונתעודד:
 יהוה הושיעה, המלך יענה ביום קראנו:

קדושה דסידרא

ובא לציון גואל, ולשבי פשע ביעקב, נאם
 יהוה: ואני זאת בריתי אתם, אמר יהוה, רוחי

ישעיה נט

Todos se levantam, e ao dizer Vaanáchnu coreím umishtachavim umodim, inclinam o tronco e a cabeça para a frente.

Oração de encerramento

Alênu leshabêach laadón hacol, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu cahém, vegoralênu kechol hamonam, shehem mishtachavim lehével varic umitpalelim el el lo ioshá. * Vaanáchnu coreím umishtachavim umodim lifnê mélech malchê hamlachim hacadosh baruch hu. Shehú notê shamáyim veiossed árets, umoshav iecaró bashamáyim mimáal, ush'chinat uzó begovehê meromim, hu Elohênu ên od. Emet malkênu éfes zulató, cacatuv betorató: Veiadatá haiom vahashevotá el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamáyim mimáal, veal haárets mitáchat, ên od.

Veal ken necavê lechá Adonai Elohênu, lir'ót meherá betif'êret uzêcha lehaavir guilulim min haárets, vehaelilim carót iecaretún, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê árets. Iakíru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech tishavá col lashón. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veyipôlu, velichvod simchá iecar yitênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelechá hi, ul'olemê ad

Oração de encerramento

ALÊNU - É do nosso dever louvar ao Senhor de tudo, atribuir grandeza Àquele que formou o mundo desde o seu princípio; que não nos fez como as gentes de outros países e não nos estabeleceu como as outras famílias da terra; que não pôs a nossa parte como eles nem a nossa sorte como todas as suas multidões; pois eles se prostram e oram a um deus que não os ajudará. Mas nós nos prostramos diante do Rei dos reis, o Santíssimo – bendito seja! –, que expandiu os céus e estabeleceu os fundamentos da terra e cujo precioso trono se firma nas alturas e cuja Divina majestade do Seu poder está estabelecida nos mais altos céus. Ele é nosso Deus e não há fora Ele. Em verdade, Ele é o nosso Rei e não temos outro além Dele, pois assim está escrito na Torá: “Sabe, pois, hoje e reflete no teu coração, que o Eterno é Deus em cima nos céus e embaixo na terra, não há nenhum outro.”

VEAL KEN - Portanto, esperamos, ó Eterno, Deus nosso, ver em breve a majestade da Tua onipotência fazer desaparecer todas as impurezas da terra e aniquilar todos os ídolos. Com a vinda do Teu reino, Eterno, o mundo será aperfeiçoado. Todos os mortais invocarão o Teu nome, e todos os maus, regenerados regressarão para junto de Ti. Todos os habitantes da terra saberão que todo joelho deve fletir-se diante de Ti, e que toda língua deve Te invocar, e perante Ti, Eterno, Deus nosso, eles se curvarão e prostrarão, e ao Teu glorioso nome honrarão, e se submeterão, todos, ao jugo de Teu reino, e em breve Tu reinarás sobre eles para todo o sempre. Porque a realeza Te pertence, e Tu reinarás eternamente com glória, assim como está escrito em Tua Torá:

קמים ועומדים, וכורעים בעת אמירת "ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים".

תפילת סיום

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמָנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׁם חָלְקָנוּ כָּהֵם, וְגִדְּלָנוּ כְּכָל הַמוֹנֵם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יָקָר בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וּשְׂכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵת מִלְכָּנוּ, אָפֶס זֹלָתוֹ, כִּפְתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לִבְבָּךְ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד:

דברים ד

וְעַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִכְרִתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי. וְכָל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֲלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִפְּרִיּוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתָּנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עָלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא,